

# Web-Based Access to Corporate Terminology

crossTerm Web makes the Across terminology system available company-wide

## CORPORATE WORDING

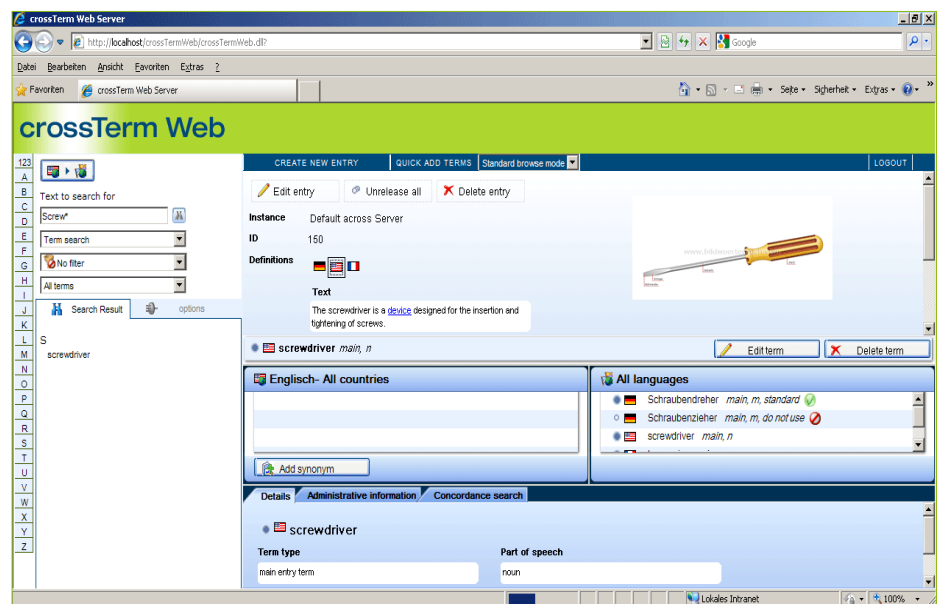
Sneakers or trainers, turnscrew or screwdriver, vehicle or automobile, ... variants that seem relatively clear in everyday language become a real challenge in technical terminology. Uniform corporate terminology is an elementary aspect of the corporate identity and has a major impact on how a company is perceived from the outside. For the editing and translation of product and corporate communications, a corporate wording is a significant time, quality, and cost factor because undesired variants in the source text are multiplied by the number of target languages. This is why the crossTerm terminology system is an integrated part of the Across language technology.

## TERMINOLOGY WORK AS CROSS-SECTIONAL TASK

However, corporate terminology work makes little sense if it is not considered as a global, cross-sectional task. Successful terminology management may not stop at the boundaries of the documentation or marketing department; instead, it must make uniform formulations available company-wide. Only thus it is possible to guarantee that a uniform wording will be used to represent the company to the outside world in the presentation slides of the sales department, the secretaries' correspondence, the corporate management reports, and the item texts for product management. Corporate terminology is part of a company's intellectual property. Thanks to crossTerm Web, this valuable resource is available to all relevant employees, not just the editing and translation specialists.

## crossTerm Web: TERMINOLOGY FOR EVERYONE

crossTerm Web is an option for crossTerm that makes the Across terminology system available via a regular Web browser. This way, every authorized employee in the company can access crossTerm without needing an individual Across client installation. Depending on the configuration of the system and the profile of the user in question, users see either the complete entries including definitions of the relevant terms, grammatical and administrative details – or only the information relevant to them, for example synonyms, preferred terms, forbidden words or the foreign-language equivalents for the term in question.



» A Web browser is sufficient to use the terminology system, not just for translators, but to make it available to all employees in the company.

## DEDICATED WEB CLIENTS OR ENTERPRISE LICENSE

Depending on the particular application, crossTerm Web can be licensed as a flat-fee corporate license (then exclusively with read rights) and/or for named clients, optionally with or without the right to generate one's own entries or to complete existing entries. If users of crossTerm Web have write rights, new entries generated this way can initially be assigned a corresponding status and subjected to a release process by the specialized department in charge. This ensures that every user of crossTerm Web sees and does that which corresponds to his task.

## SYSTEM REQUIREMENTS

On request, our Across Professional Services Division will help with the implementation and configuration of crossTerm in general and crossTerm Web in particular.

crossTerm Web is an option for the Across Language Server; that is, the use of crossTerm Web assumes a functional Across Language Server installation.

On the client side, crossTerm Web requires MS Internet Explorer 7.0 or 8.0 or Firefox 3.0 or 3.5 with activated JavaScript and activated cookies. On the server side, crossTerm Web assumes the installation of the MS Internet Information Services (IIS) as well as the ASP.NET 2.0 AJAX extensions.

## ADDITIONAL INFORMATION

For basic information about the crossTerm terminology system, please see our brochure "*Consistent Terminology as Part of Corporate Identity*". For system administrators, the fact sheet "*Web-based Applications for Across*" is also available.

Otherwise, our customer service representatives look forward to answering your questions or making you an individual offer.



Across Systems, Inc.  
Info-Hotline +1 877 922 7677  
americas@across.net  
Across Systems GmbH  
Info-Hotline +49 7248 925 425  
international@across.net